

40. Plenarsitzung des Deutsch-Französischen Kulturrates am 5. und 6. Juni 2008

Conseil Général du Bas-Rhin

Hôtel du Département
Place du Quartier Blanc
F-67964 Strasbourg

Château du Haut-Koenigsbourg

F-67600 Orschwiller

Tagesordnung

Donnerstag, den 5. Juni 2008, 15-19 Uhr

1. Annahme des Protokolls der 39. Plenarsitzung

2. Projekte der Mitglieder des DFKR

▪ **Musik**

Projekt „Aufbruch, Umbruch – Abbruch?“: Kolloquium über die zeitgenössische Musik nach 1945 in Frankreich, Deutschland und Tschechien als Spiegel der gesellschaftlichen Entwicklungen (Nele Hertling, Theo Geißler)

▪ **Neue Medien und Urheberrecht**

- Rencontres internationales Paris-Berlin-Madrid (Jean-Francois Rettig)

- Urheberrecht in Deutschland (Theo Geißler)

▪ **Literatur/Verlag**

- Begegnung von deutschen und französischen Verlegern (organisiert durch das Bureau international de l'édition française (BIEF) im Rahmen des deutsch-französischen Treffens der Human- und Sozialwissenschaftler in Berlin vom 3. und 4. Juli 2008) (Alain Gründ)

- Literaturtransfer zwischen Deutschland und Frankreich (Nele Hertling)

▪ **Mäzenatentum**

Präsentation der Bertelsmann-Stiftung (Joachim Fritz-Vannahme)

▪ **Europa und Kulturerbe**

- Projekt eines Treffens zwischen Zivilgesellschaft und Lokalpolitik in Frankreich nach dem Beispiel der Begegnung in Pécs, Ungarn (Nele Hertling)

- Projekt eines europäischen Labels für Kulturerbe (Werner Rauch)

- 2011-Kleist-Jahr in Deutschland: Möglichkeiten der deutsch-französischen Zusammenarbeit (Nele Hertling, Jean-Marie Valentin)

▪ **Museen**

Präsentation des geplanten Treffens zwischen deutschen und französischen Fachleuten der zeitgenössischen Kunst in Hamburg (Oktober 2008).

3. Grundsatzfragen

▪ **Urheberrechte und neue Medien**

- Urheberrechte. Unter Berücksichtigung der aktuellen Debatten um die *Loi Olivettes* und das Telekom-Paket: Fortführung der Gespräche um die Zukunft des Urheberrechts in Europa und die Möglichkeit einer Konvergenz der deutschen und der französischen Politik in diesem Bereich (Jacques Toubon, Alain Gründ)

- Einfluss der neuen Medien auf junge Menschen. Überlegungen zu dem Konsumverhalten junger Menschen gegenüber den im Internet zur Verfügung stehenden Kulturgütern.

Gast: Isabelle Falque-Pierrotin, Präsidentin des *Forum des droits sur l'internet*

Quelle: Deutsch-Französischer Kulturrat | www.dfkr.org

Online-Veröffentlichung: Dezember 2011

40. Plenarsitzung des Deutsch-Französischen Kulturrates am 5. und 6. Juni 2008

Tagesordnung

Freitag, den 6. Juni 2008, 9-12 Uhr

3. Grundsatzfragen (Fortsetzung)

- **Europäische Kulturpolitik**
 - Präsentation des Jahres des interkulturellen Dialogs (Jacques Toubon)
 - Konferenz « Europa eine Seele geben » am 14. und 15. November 2008 in Berlin (Nele Hertling, Jacques Toubon)
- **Auswärtige Kulturpolitik und deutsch-französische Zusammenarbeit**
 - Konferenz über die Unterschiede und Gemeinsamkeiten der Kulturpolitik in Deutschland und Frankreich am 27. und 28. Oktober 2008 im Berliner Rathaus (Nele Hertling, Jacques Toubon)
 - Deutsch-Französischer Meinungs austausch, organisiert von der Kulturabteilung der Französischen Botschaft im Rahmen der französischen Ratspräsidentschaft: „Penser l'Europe, Impulse zu Europa“
 - Auswirkungen gezielter Förderprogramme auf die Entwicklung der Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich und Drittländern (z.B. Elysée-Fonds) (Nele Hertling, Michael Ott, Chantal Colleu-Dumond)
 - Information über das deutsch-französische Treffen Instituts français/Goethe Institute, organisiert von der DGCID/Ministère des Affaires étrangères in April 2008 (Frédérique Gerardin, Johanna Edelbloude)
- **Sprache**

Fortführung des Sprachenplans von 2004. Bilanz und Ergebnisse in Deutschland und in Frankreich des deutsch-französischen Treffens der Rektoren und der Kultusminister in Dezember 2007 (Michael Ott, Ingo Kolboom, Jean-Marie Valentin)

4. Verschiedenes

- **20. Jubiläum des Deutsch-Französischen Kulturrates**

Feierlichkeiten des 20. Jubiläums des DFKR anlässlich der Eröffnung der Ausstellung *Etranger/Fremder* (Kooperation Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration/Deutsches Historisches Museum) am 15. Dezember 2008. (Jacques Toubon)
- **Plenarsitzungen 2008/2009**
 - „deutsche“ Plenarsitzung am 28. und 29. Oktober 2008 in Berlin, unmittelbar nach dem Kolloquium über die Unterschiede und Gemeinsamkeiten der Kulturpolitik in Deutschland und Frankreich (27.-28. Oktober)(Nele Hertling, Jacques Toubon)
 - „französische“ Plenarsitzung in Juni 2009 in dem Domaine régional de Chaumont-sur-Loire (Chantal Colleu-Dumond)

**40ème Session plénière du Haut Conseil Culturel franco-allemand
5 et 6 juin 2008
Conseil Général du Bas-Rhin, Strasbourg**

ORDRE DU JOUR

JEUDI 6 JUIN 2008, 15h-19h

1. Approbation du procès verbal de la 39^{ème} session plénière du Haut Conseil culturel franco-allemand

2. Projets des membres du Haut Conseil culturel franco-allemand

- **Musique**

- Projet « Aufbruch, Umbruch – Abbruch ». Colloque sur la musique contemporaine après 1945 en France, en Allemagne et en République tchèque (Nele Hertling, Theo Geißler)

- **Nouvelles technologies / Droit d'auteur**

- Rencontres internationales Paris-Berlin-Madrid (Jean-François Rettig)

- Actualité de la situation du droit d'auteur en Allemagne (Theo Geißler)

- **Livre et édition**

- Rencontre des éditeurs français et allemands organisée par le BIEF dans le cadre de la rencontre franco-allemande de professionnels des sciences humaines et sociales, les 3 et 4 juillet 2008 à Berlin (Alain Gründ)

- Echanges littéraires entre la France et l'Allemagne (Nele Hertling)

- **Mécénat**

- Présentation de la fondation Bertelsmann (Joachim Fritz-Vannahme)

- **Europe et patrimoine**

- Projet de mise en place d'une rencontre sur la coopération entre société civile et politique locale sur le modèle de la rencontre de Pécs en Hongrie (Nele Hertling)

- Projet de Label européen du patrimoine (Werner Rauch)

- Célébration de l'Année Kleist en Allemagne en 2011

- Mise en place de partenariats franco-allemands (Nele Hertling, Jean-Marie Valentin)

- **Musées**

- Projet de rencontre de professionnels de l'art contemporain français et allemands à Hambourg (octobre 2008)

Sujets et débats de réflexion 1ère partie

3. Nouvelles technologies / Droit d'auteur (suite)

- Droit d'auteur. A la lumière des débats actuels sur la loi Olivettes et le Paquet Télécom, poursuite de la réflexion sur l'avenir du droit d'auteur en Europe et les possibilités de convergence des politiques française et allemande en la matière. (Jacques Toubon, Alain Gründ)

- Influence des nouvelles technologies sur les jeunes.

- Réflexion sur le comportement des jeunes par rapport à la diffusion et à la consommation des contenus culturels disponibles sur Internet. Invitée : Mme Isabelle Falque-Pierrotin, Présidente du Forum des droits sur l'internet.

Sujets et débats de réflexion IIème partie

- **Le rôle de la culture dans le cadre de la Présidence française de l'Union européenne**

- Réflexion sur la programmation culturelle de la Présidence française de l'Union européenne.

Invité : M. Renaud Donnedieu de Vabres, Ambassadeur pour la dimension culturelle auprès du Président de la République pour la Présidence française de l'Union européenne

- Débat d'idées organisé par le service culturel de l'Ambassade de France à Berlin dans le cadre de la Présidence française de l'Union Européenne : « Penser l'Europe, Impulse zu Europa ».

- **Colloque sur la comparaison des politiques culturelles en France et en Allemagne**

- Colloque sur la comparaison des politiques culturelles en France et en Allemagne sous le haut patronage de M. Klaus Wowereit, Plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes et Maire gouverneur de Berlin, les 27 et 28 octobre 2008 à la Mairie de Berlin. (Nele Hertling, Jacques Toubon)

- **Politique culturelle européenne**

- Présentation de l'Année du Dialogue interculturel (Jacques Toubon)

- Conférence "Europa eine Seele geben", organisée par la fondation "Stiftung Zukunft Berlin" les 14 et 15 novembre 2008 à Berlin (Nele Hertling, Jacques Toubon)

- **Politique culturelle extérieure, coopération franco-allemande**

- Effets de programmes de financement franco-allemands spécifiques sur l'évolution des relations entre la France et l'Allemagne d'une part et des pays tiers d'autre part (à l'exemple du Fonds franco-allemand)(Nele Hertling, Michael Ott, Chantal Collet-Dumond)

- Information sur la rencontre franco-allemande inter réseaux organisée par la DGCID en avril 2008 (Frédérique Gerardin, Johanna Edelbloude)

- **Langue**

- Poursuite du Plan langue de 2004. Bilan et effets en France et en Allemagne de la rencontre des recteurs d'académies et des Ministres de la culture et de l'éducation des Länder en décembre 2007 (Michael Ott, Ingo Kolboom, Jean-Marie Valentin)

4. Divers

- **20^{ème} anniversaire du Haut Conseil culturel franco-allemand**

- Célébration du 20^{ème} anniversaire du Haut Conseil à l'occasion de l'inauguration de l'exposition *Etranger/Fremder* à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, le 15 décembre 2008 (Jacques Toubon)

- **Sessions plénières en 2008-2009**

- Projet de tenue de la prochaine session plénière « allemande » à Berlin les 28 et 29 octobre 2008, soit consécutivement au colloque sur la comparaison des politiques culturelles françaises et allemandes à la Mairie de Berlin (27-28 octobre 2008).

- Projet de tenue de la prochaine session plénière « française » en juin 2009 au Domaine régional de Chaumont-sur-Loire.